

Başvuru /Received: 25 Nisan/April- 2024

Kabul /Accepted: 22 Haziran/June- 2024

*Türk Folklor Araştırmaları*. 2024, Sayı: 369, 214-218. e-ISSN 3023-4670.

<https://turkfolklorarastirmalari.com/>

---

## YARI ÇEVRE HAYAT ÜZERİNE: AKADEMİK BİR VASAT ÂDEM OLMANIN OTOETNOGRAFİSİ\*

---

Oscar SZWABOWSKI\*\*

Çeviren: Mustafa Özbaş\*\*\*

### Öz

Bu, vasat âdem olmakla ilgili vasat bir metin. Ben kenardan gelen bir vasatım. Yani, bu benim sesim. Hiçbir önemi olmayan bir hayat hakkında. Uluslararası bilimsel/otoetnografik topluluk içinde konuşmaya çalıştığımda bana öğretilenler hakkında.

### Anahtar sözcükler

otoetnografi, yarı çevre, küresel bilim, hegemonya, ses

---

\*Humanity & Society, Volume 46, Issue 2. <https://doi.org/10.1177/0160597621993405> (Yazarın izniyle yayımlanmıştır/ This product is published with the author's permission)

\*\* Dr., Szczecin Üniversitesi, Polonya. <https://orcid.org/0000-0002-7464-0081>

\*\*\* Dr. Öğr. Üyesi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Buca Eğitim Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Anabilim Dalı  
<https://orcid.org/0000-0001-8761-9479>, [mustafa.ozbas@deu.edu.tr](mailto:mustafa.ozbas@deu.edu.tr)

## On Semiperiphery Life: Autoethnography of Being Academics Middleman

### Abstract

It is a middle text about being a middle-man. I am a middle-man from the periphery. So, this is my voice. About a life that has no matter. About what I am being taught when I try to speak within the international scientific/autoethnographic community

### *Kişisel Düşünümsel Beyan*

*Yıllardır uluslararası bilimsel dergilerde yayın yapmak için çabalıyorum. Yıllardır otoetnografi topluluğunun bir parçası olmak için çaba gösteriyorum. Bu mücadeleler genellikle az bir lezzete haiz – şahsıma bir şeyler de öğretiyorlar. Yarı-çevresel düşüncenin yersizliği öğretildi bana. Yayınlar için böylesi bir mücadele hegemonyaya karşı bir mücadeledir – fakat aynı zamanda hegemonyayı da destekler. Bir vasat âdem, kendi sesi bir gölge iken bir ses için nasıl mücadele edebilir?*

Bu, vasat âdem olmaya dair vasat bir metindir. Bu, bir kopya olmanın sıkıcı bir otoetnografik manzumesidir. Sözsüz geçip gidecek hayat hakkında otoetnografik bir manzume. Hiçbir önemi olmayan bir hayata dair. Sadece uyanıyor, kahve içiyor, işe gidiyor ve ev işleri yapıyorum. Bazen bir şeyler yazıyorum – Facebook'ta bir gönderi yazdığım gibi. Lakin kimin umurunda?

Bu, bana ne öğretildiğiyle ilgili  
Uluslararası bilimsel ve otoetnografik topluluk içinde  
konuşmaya çalıştığımda  
ne öğrendiğimle ilgili.

Otoetnografimi nasıl tehlikeli hale getiririm, bilmem.<sup>1</sup>  
vasat bir ülkedeki vasat bir âdem  
tehlikesiz bir âdemdir  
zira  
acı çeken vasat bir âdem  
mülayimdir  
Yarımdır  
sıcak da değildir – soğuk da  
Sadece şöyle böyle  
hiyerarşinin ortasında  
fikirlerin üretildiği merkezde değil  
çevrede de değil hani  
alternatif fikirlerin yaşadığı yer var ya  
sadece tam vasatında

---

<sup>1</sup> Pelias (2017)

akademik mahsulleri Merkez'den tüketirim  
ve kenardan, şayet görünürlerse Merkez'de mahsulleri  
ben bir vasat âdemim  
anca

kopyalarım  
tekrarlarım  
alıntılarım

Nedir benim akademik piyasadaki ederim?

Ederim

Satın alırsanız şayet beni, size ödeyeceğim

“Yeterince egzotik değil miyim?”<sup>2</sup>

Uluslararası  
küresel  
bilim

merkez ülke hegemonyası için

Ben vasat bir âdemim  
ne tatlıyım ne de acı  
kapitalist dünya sistemindeki  
deneyimim  
merkezin gölge bir kopyası olmaktır  
sizinkilerin tekrarıdır benim sesim

bu metin vasat bir metindir  
ola da bilir veya olmaya da bilir  
önemli de değildir,  
bir vasat âdemin hayatı olduğu için

yoktur akla getireceği  
vasat âdem olmak  
sıradan boş kelimeler içinde yaşamaktır

Ben bir vasat âdemim  
Avrupa'nın vasatında vasat bir ülkeden  
çalışmamı yayımlatmaya çalışırken  
duyduklarım

Bu çok yerel  
Kim umursayacak bunu  
Üzgünüz, uygun değilsiniz  
Küresel bilim üzerindeki etkisi nedir  
Dergimiz uluslararası bir okuyucu kitlesi tarafından okunuyor  
seni pislik.

Vasat bir âdem olmak istemiyorsanız

---

<sup>2</sup> Moreira (2012: 160)

tekrar doğuverin  
ABD'de ya da İngiltere'de  
veyahut da  
Tayland'da.

Eğer bir vasat âdem olmak istemiyorsanız  
tekrar doğuverin  
vasat bir sınıfın üyesi olarak değil tabii ki  
yarı-çevredeki bir ülkenin

Ben yerliyim

Coca-Cola içiyor, McDonald's'ta yiyorum  
Friends izliyor, Spider-Man okuyorum  
siz onu bitirdikten çok sonra  
sizin çoktan unuttuğunuz dizileri izliyorum  
çok zaman önce yazılmış kitapları okuyorum.

Otoetnografi yazmak, bir parçası olmak için sohbetin<sup>3</sup>  
Ne sohbeti?

Çok geç konuşuyorum her daim  
Ben bir vasat âdemim  
Çoğunlukla

*w moim jezyku* [kendi dilimde] konuşuyorum.  
İngilizce konuşmaya çalıştığımda ise  
"şey gibi hissediyorum  
yargılanacağım  
ama sadece sunduğum fikirlerle değil,  
onları doğuştan getirmediğim  
sunuş biçimimle de"<sup>4</sup>

*w moim języku nawet cisza rozbrzmiewa lepiej*  
[kendi dilimde sessizlik bile daha iyi yankılanır]  
yeterince egzotik mi  
küresel bağlamda  
*mój język nic nie mówię* [kendi dilim hiçbir şey söylemiyor]  
*jest ciszą* [suskun]  
*dla was* [sizler için]  
benim dilim suskunluktur  
sizler için  
tıpkı benim vasat  
deneyimim  
tıpkı benim vasat  
hayatım gibi.

Ben bir vasat âdemim  
Ben bir aynayım  
taklitçi

<sup>3</sup> Poulos (2017) ve Denzin (2018).

<sup>4</sup> Juntasook ve Burford (2017: 21-22)

Kopyanın kopyasının kopyası

Sizin Trumpınız var  
vardı, bilirim, geç kaldım, özür dilerim  
bizim Kaczynskimiz var.  
herkes Trump'ı tanır  
Kaczynski'yi kim bilir

Yurdum faşist bir devlete dönüşüyor – tıpkı sizinki gibi  
Ne ekleyebilirim?  
Alıntı yapayım sadece  
Giroux (2011, 2018)

Ben bir vasat âdemim  
küresel kapitalizmde  
kaderim  
bir kopya olmak  
ve her şeyden sonra  
çekip gitmek  
sessizlik içinde  
zira  
bana böyle öğretildi  
söyleyecek bir şey yok  
yaralarım çok sıradan ve sıkıcı

## Yararlanılan Kaynaklar

- Denzin, Norman K. 2018. *Performance Autoethnography: Critical Pedagogy and the Politics of Culture*. London, New York: Routledge.
- Giroux, Henry A. 2011. *Zombie Politics and Culture in the Age of Casino Capitalism*. New York: Peter Lang.
- Giroux, Henry A. 2018. *American Nightmare: Facing the Challenge of Fascism*. San Francisco, CA: City Lights Books.
- Juntrasook, Adisorn ve James Burford. 2017. "Animating Southern Theory in the Context of Thai Higher Education: A Response from Thailand." *Higher Education Research & Development* 36(1): 21-27.
- Moreira, Claudio. 2012. "I hate Chicken Breast: A Tale of Resisting Stories and Disembodied Knowledge Construction." *International Journal of Qualitative Studies in Education* 25(2): 151-67.
- Pelias, Ronald J. 2017. "Still Here, Writing, Trying to Be a Part of the Conversation." *Cultural Studies & Critical Methodologies* 17(4):364-65.
- Poulos, Christopher N. 2017. "Autoethnography: A Manifestory." *International Review of Qualitative Research* 10(1): 33-38.